



Совет Безопасности

Пятьдесят восьмой год

4891-е заседание

Понедельник, 22 декабря 2003 года, 16 ч. 10 м.
Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Тафров (Болгария)

Члены:

Ангола	г-н Гашпар Мартинш
Камерун	г-н Белинга Эбуту
Чили	г-н Рохас
Китай	г-н Чэн Цзине
Франция	г-жа д'Ашон
Германия	г-н Плойгер
Гвинея	г-н Со
Мексика	г-н Пухальте
Пакистан	г-н Ахмад
Российская Федерация	г-н Смирнов
Испания	г-н Ойярсун
Сирийская Арабская Республика	г-н Мекдад
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-жа Хау Джоунз
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Положение в Бурунди

Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности о положении в Бурунди (S/2003/1146)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A).

03-66745 (R)

0366745

Заседание открывается в 16 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Бурунди

Доклад Генерального секретаря Совету Безопасности о положении в Бурунди (S/2003/1146)

Председатель (*говорит по-французски*): Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта повестки дня. Заседание Совета Безопасности проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрении членов Совета находится документ S/2003/1146, в котором содержится доклад Генерального секретаря Совету Безопасности о положении в Бурунди.

В результате состоявшихся в Совете Безопасности консультаций я уполномочен выступить от имени Совета со следующим заявлением:

«Совет Безопасности подтверждает свою полную поддержку мирного процесса в рамках Арушского соглашения о мире и примирении в Бурунди (Арушское соглашение), призывает все бурундийские стороны выполнять свои обязательства и заверяет их в своей решимости поддержать их усилия в этом направлении;

Совет Безопасности приветствует прогресс, достигнутый недавно бурундийскими сторонами, в частности подписание в Претории протоколов от 8 октября и 2 ноября 2003 года и заключение 16 ноября 2003 года в Дар-эс-Саламе всеобъемлющего соглашения о прекращении огня между Переходным правительством и Силами защиты демократии (НСЗД-СЗД) г-на Нкурунзизы;

Совет Безопасности с удовлетворением воспринимает формирование нового Переходного правительства и участие НСЗД-СЗД в переходных институтах; он вновь настоятельно призывает Национальные силы освобождения (ПАЛИПЕХУТУ-НСО) г-на Рвасы — последней повстанческой группировки, которая еще не присоединилась к мирному процессу в рамках Арушского соглашения, — безотлагательно это сделать;

Совет Безопасности воздает должное усилиям, которые прилагаются государствами, участвующими в региональной инициативе, и посредником (а именно Южной Африкой) на благо мира в Бурунди; он заявляет о своей поддержке миссии Африканского союза в Бурунди и ее южноафриканского, эфиопского и мозамбикского контингентов и призывает доноров как можно скорее оказать ей финансовую и материально-техническую поддержку;

Совет Безопасности положительно отмечает недавнюю миссию Специальной консультативной группы Экономического и Социального Совета и призывает доноров и международные финансовые круги мобилизоваться на предстоящем форуме партнеров Бурунди по развитию, который намечено провести 13–14 января 2004 года в Брюсселе, и сполна внести взносы уже объявленные на данный момент;

Совет Безопасности выражает озабоченность по поводу крайне тяжелого гуманитарного положения населения Бурунди и напоминает, что все вовлеченные стороны несут ответственность за безопасность гражданских лиц, и в том числе обязаны способствовать полному, беспрепятственному и немедленному доступу гуманитарных организаций к населению;

Совет Безопасности осуждает все акты насилия, а также нарушения прав человека и международного гуманитарного права и подтверждает свою решимость поддержать усилия бурундийцев в предотвращении таких актов на началах законности, чтобы положить конец безнаказанности;

Совет Безопасности принимает к сведению заявление, с которым в Совете выступил 22 сентября 2003 года Президент Бурунди г-н Ндайизейе. Он также принимает к сведению просьбу, которую заместитель Президента Южной Африки г-н Зума высказал от имени государств, участвующих в региональной инициативе, во время своего выступления в Совете 4 декабря 2003 года и о которой идет речь в пункте 71 последнего доклада Генерального секретаря о положении в Бурунди, датированного 4 декабря 2003 года (S/2003/1146);

Совет Безопасности приветствует решение Генерального секретаря изучить ситуацию на предмет вынесения Совету своих рекомендаций и просит его в этой связи приступить, как только он сочтет это целесообразным, к соответствующим подготовительным мероприятиям и оценке того, как Организация Объединенных Наций могла бы эффективнее всего поддержать полное выполнение Арушского мирного соглашения;

Совет Безопасности принимает к сведению последний доклад Генерального секретаря о положении в Бурунди; он приветствует работу, которая проделана, зачастую в трудных условиях, Специальным представителем Генерального секретаря и персоналом Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди, и утверждает приводимые в пунктах 63–65 рекомендации, касающиеся возобновления мандата Отделения».

Это заявление будет издано в качестве документа Совета Безопасности под условным обозначением S/PRST/2003/30.

На этом Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня.

Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы, пользуясь возможностью, сказать несколько слов в качестве Постоянного представителя Болгарии, поскольку это, несомненно, последнее открытое заседание Совета до окончания срока пребывания Болгарии в составе Совета.

Как и предыдущие ораторы, я хотел бы прежде всего поблагодарить всех членов Совета за их поддержку и дух товарищества, которые помогали нам в нашей работе в течение этих двух замечательных лет пребывания в составе Совета Безопасности. Хотел бы также выразить признательность Секретариату за прекрасную работу, особенно г-ну Стефанидису и его сотрудникам, оказавшим неоценимую поддержку моей делегации. Хочу также тепло поблагодарить устных переводчиков и всех тех, кто помогал нам в нашей работе в течение этих двух лет. Также благодарю сотрудников службы безопасности за обеспечение нашей безопасности. Хотел бы также поблагодарить представителей международных средств массовой информации, которые от-

ветственно и профессионально освещали работу Совета и работу болгарской делегации.

И наконец, позвольте мне сказать, что Болгарии особенно приятно, что наше место в Совете Безопасности в качестве представителя нашей региональной группы займет Румыния. Румыния является соседней и дружественной Болгарии страной и в своей внешней политике следует тем же принципам и основывается на тех же ценностях, что и наша страна. Мы рады, что наши румынские друзья займут наше место в Совете.

Заседание закрывается в 16 ч. 15 м.